

EXTRA SPATREND

ÉLETMÓD ÉS SZABADIDŐ • MAGAZIN VÍZIMÁDÓKNAK

Wellnesshotelek télen-nyáron

*Méz, csokoládé, aszúbor
Szépítő finomságok*

*Day-spa
a belvárosban*

Szaunashow

*Két és fél nap
boldogság*

*Mi micsoda a spa
birodalmában?*

Kényeztetés otthon

• *Gyógyvízhatározó*



A hűtték királynője...

avagy hogyan szerettem meg a telelést

VILÁGÉLETEMBEN ÉN VOLTAM A FEKETE BÁRÁNY, HA SÍELÉSRŐL VOLT SZÓ. A MENYASSZONYOM, AZ ÖSSZES BARÁTOM, KOLLÉGÁM, SŐT MÉG A HÁZMESTERÜNK IS RENDSZERESEN PATTAN LÉCRE, HOGY AZTÁN NAPOKIG RÉSZLETEZZE MINDEN ÚTJÁBA KERÜLŐNEK A CSÚSZÁS (ELŐADÁSUKBAN ÓRIÁS MŰLESIKLÁS) LEGIZGALMASABB PILLANATAIT. ÉN AZONBAN EZEKBŐL AZ ÉLMÉNYEKBŐL MINDIG KIMARADTAM.



Mondjuk ki őszintén: a sok jó fej mellett évek óta én vagyok a rossz fej, aki ugyan hajlandó elmenni a téli túrára, de csak ül a hűttében, és issza a forralt bort. No meg néha húzza a száját, hogy mikor lesz már vége... Így volt ez egészen mostanáig. Nemrég ugyanis felfedeztük a Hochschober szállodát, ami a hozzánk hasonló (síőrült kontra sífób) párok Mekkája. Egy oázis, ahol az ember – miközben örült párja kint csúszkál a hóban – kedvére wellneszeshet napestig. Parádé!

A Hochschober szálloda Ausztriában, a turrachi magaslaton (1763 m) fekszik, egy festői tó partján. A tavat körülölelő hotelek közül ez a legnagyobb, ráadásul a tulajdonosoknak Las Vegas-i lelkülete lehet, máshogy – első pillantásra – nem igazán tudom megmagyarázni azt, miért magasodik egy hagyományos építésű kínai torony hú mása a szálloda mellett.

MESÉS KELET AZ ALPOKBAN

Később megtudom, a kínai tornyot ki zárólag azért építették, hogy autentikus környezetben bonyolíthassák a szállóvendégek által annyira kedvelt,





hagyományos kínai teaszertartást, mely jót tesz a testnek és a léleknek. Ráadásul ekképpen Bixian Zheng, a néhány hónappal ezelőtt Kínából importált masszörfiú is méltó körülmények között nyomkodhatja a wellneszesezők talpát.

Persze nem ez az egyetlen építészeti különlegesség a szállodában. A tulajdonosok néhány éve egy eredeti hammamot, azaz török fürdőt is kialakítottak, csak hogy a vendégek az egész napi síelés/túrás után közel-keleti hangulatban melegedhessenek át. A fantasztikus építmény állítólag annyira autentikus, hogy minden egyes téglát Törökországból hozattak, és természetesen egy török építész irányította az építési munkálatokat. Persze a wellness-szolgáltatásoknak ezzel még mindig nincs vége: fekete öves városi embereknek szívből ajánlom a „nyugiszobát”, ahol vízágyak, anatómiailag testreszabott fotelek, takarók és kandalló várja azokat, akik teljes csendben és nyugalomban szeretnék csodálni a tájat, és... csak lenni. Létetni, pihenni – gondok és hozzájuk szóló emberek nélkül.

Ha pedig már nagyon vágnak valami történetre, akkor csupán néhány lépés, és beleugorhatnak a turrachi tóba. Igen, télen is! A Hochschober szálloda újabb Las Vegas-i „örülete” a „tó a hóban” szolgáltatás: tulajdonképpen elkerítik a turrachi tó egy részét, majd felmelegítik a vizet 30 °C-osra, s így télen ugyanúgy meg lehet mártózni benne, mint júliusban. Engem leginkább a budapesti Széchenyi fürdőre emlékeztetett az élmény, amikor a mínusz fokok ellenére a szabadban úsztam – igaz,





Budapesten mintha távolabb lennének a csillagok az égen. Természetesen a különlegességek mellett a klasszikus uszoda, jakuzzi, edzőterem trió is képviselteti magát a szállodában – a masszázskádakat szintén a szabadba telepítették, stílusosan fenyőfák közé. Esténként egyébként ezek nyújtják a legnagyobb élményt: a kivilágított környék, a havas fenyőfák egészen páratlan, romantikus környezetet biztosítanak a bugyborékoló vízben ejtőzőknek.

FÜRDŐKÖPENYES DÍSZEBÉD

A Hochschober szálloda kulináris élvezetekben is verhetetlen. A svédasztalos reggeli választékát négy nap alatt sem sikerült végigkóstolnunk, az esti menük pedig bármelyik céges/proccos/üzleti vacsorán megállnák a helyüket. Azzal a különbséggel, hogy egy céges/proccos/üzleti vacsorán az ember nem mindig gyönyörködhet a hóval takart, kivilágított alpesi tájban, miközben átszellemülten kanalizgatja a levest. A kedvencem mégis az ebéd volt – ilyenkor ugyan nem volt akkora a választék (magyarul volt idő végigmérni a kínálatot), ám nem kellett külön átöltözni az eseményhez, és a klasszikus fehér fürdőköpenyemben ülhettem asztalhoz. Ez így, leírva talán nem hangzik akkora nagy számnak, de amikor az ember egész nap a wellnessrészlegben lustálkodik, akkor az „öltözzünk fel rendesen, hogy mehessünk ebédelni” jellegű problémák olyan megoldhatatlan feladatnak tűnnek, hogy az egyszerű wellnessező legszívesebben hagyná az egészet... Na de itt, a Hochschoberben! Felkelünk a vízagyból, kimegyünk a nyugiszobából, be a liftbe, ebéd, vissza a liftbe, a nyugiszobába, és alszunk tovább. Megfizethetetlen.

ÉS EKÖZBEN A PÁROM?

Szívesen írnám, hogy a párom eközben megdöntötte a pályacsúcsot a hotel melletti sípályákon, illetve hogy minden este csillogó szemmel számolt be lesiklóka-landjairól, de az az igazság, hogy egyszer sem ment el síelni. Konkrétan meglátta a szálloda szolgáltatásait, és elcsábult. Három napon át csak egyszer hagytuk el az épületet, amikor sétáltunk egy kicsit és fellibegőztünk az egyik hegycsúcsra. Ezúttal csak a Hochschober PR-anyagokra tudok hivatkozni, amikor azt írom: a turrachi magaslat Ausztria egyik igen népszerű síparadicsoma, rengeteg pályával és jó minőségű hóval. Úgy legyen. ■



Hotel Hochschober, Turracher Höhe, Karintia, Ausztria

Tóshow

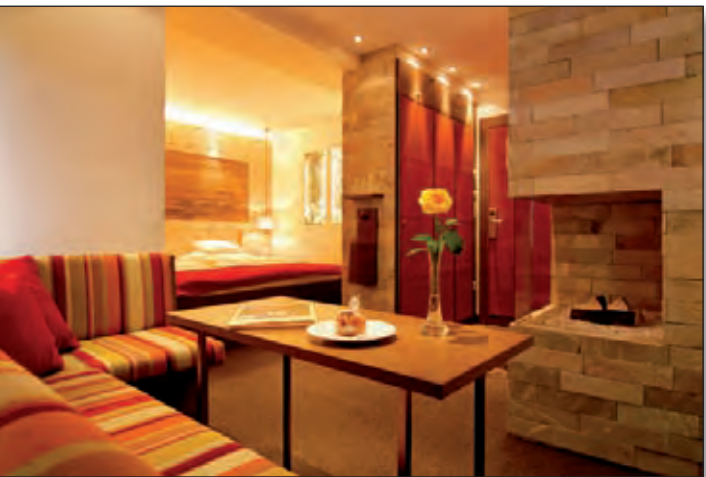
Számos újdonságot vezettek be idén a Karintia és Stájerország határán, cirbolyafenyők árnyékában magasodó és a Turrachi-tó partján a víz tükreben saját szépségében fürdő, négycsillagos besorolású, ám valójában ötcsillagos szolgáltatást nyújtó Hotel Hochschoberben. Az 1763 méter magasan fekvő, 100 szobával rendelkező ház árérték arány tekintetében az egyik legjobb wellness-szálloda Ausztriában.

Egyébként épp a napokban kapták kézhez a tulajdonosok, Karin Leeb és férje, Martin Klein azt az elismerést, amely tanúsítja, hogy a „Relax Guide 2011” független kiadvány szakértői által tesztelt 989 osztrák wellness- és egészségturisztikai szálloda közül a Hotel Hochschobert az első tíz közé került.

Ha a hozzánk jössz, olvas-hatsz!

Valljuk be, kevés szálloda mondhatja el magáról, ha újdonságairól ad számot, hogy könyvbírodalmat rendezett be vendégeinek, ahol a betű é

főszerep. Márpedig a Hochschober tulajdonosai idén májusban épp ezzel rukoltak elő: „Wortreich”, azaz „Szóbirodalom” néven könyvtárt és olvasószalont rendeztek be, és vehettek tavasszal vendégeik szó szerint birtokba. Senki ne gondoljon szigorúan néző, pápaszemes könyvtárosnő által védett helyre, ahol egyetlen pissenésnél ráförmednek a vendégre. Tágas, csupa ablak, napsütötte helyiségről van szó, sok-sok hangulatos olvasósarokkal, a kályhában ropogó tűzzel, háromezer könyvvel, és egész nap bárki szabadon jöhet-



mehet. A vendég lelkiismeretére van bízva, hogy az elvitt könyvet bejegyzí-e a nagy-könyvbe, és mikor viszi vissza, illetve ha elolvas egyet a pihe-nése alatt, azt otthagyja-e.

Ne gyere be sícipővel, túrabakancsral a házba!

A másik újdonság a „Basislager” elnevezésű, 110 m2 alapterületű, új szállodai részleg a földszinti területen, amely a ház oldalán közelíthető meg, és az aktívan sportolók télen-nyáron innen indulhatnak, vagy visszaérkezve itt vehetik le a sícipőt, túrabakancsot, sí-, snowboard- vagy mountainbike-felszerelést. Frissítő gyümölcslé, elkészíthető forró tea, friss gyümölcs van éjjel-nappal bekészítve.

Húzd ki magad, a helyes test-tartás életmentő lehet!

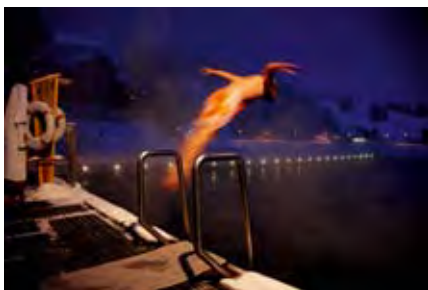
Rolfingnak hívják azt a módszert, amelyet dr. Ida P. Rolf biokémikus professzor dolgo-

zott ki, és amelynél az alapgon-dolat, hogy a testrészek megfelelő nyújtása – helyes légzés és megfelelő koncentráció esetén – jótékonyan hat a testi egyensúly rendbetételére, a szellemi erőnlét aktivizálására egyaránt. A kezelés a Rolfterapeuta vizsgálatával kezdődik (Ausztriában harmincan szereztek meg ezt a képesítést), aki azt nézi, hogyan áll, ül, jár az ember, majd a látottak alapján elemzi a testfelépítést és a mozgást. Ezután következ maga a kezelés: a megfelelő helyen a mélyen fekvő kötőszövetekre kezelve nyomást gyakorol, megcélozva az egyes testrészeket vagy a belső szerveket. A cél, hogy a kezelt ismét egyenesen járjon, ne görnyedjen, ne kacsázzon, ne csámpázzon, mert mindez az életére, az egészségére is kihat.

Vágó Ágnes

Vendég & Hotel





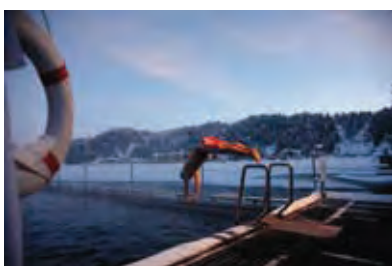
VAJON MI KÉSZTETHET EGY SZÁLLODATULAJDONOST ARRÁ, HOGY MAJD 1800 M MAGASAN AZ ALPOK CSÚCSAI KÖZÖTT EGY JÉGHIDEG TÓBÓL LEVÁLASSZON EGY RÉSZT ÉS 30 FOKOS MELEG VIZET FAKASSZON, CSAK AZÉRT, HOGY A SÍZÓK PARADICSOMÁBAN VÉGRE KEDVÉRE HÓDOLHASSON IGAZI SZENVEDÉLYÉNEK, AZ ÚSZÁSNAK?

Hans Leeb 10 évet dolgozott azon, hogy az álma megvalósulhasson és a vendégei is megmártózhassanak az addig csak kívülről csodált fagyos Turrachi-tóban. Az eredetileg 1929-ben létesített és azóta is folyamatosan átépített, kibővített és immáron a harmadik generáció által vezetett osztrák szálló egykori tulajdonosai sem sejtették, hogy az őket követő két generáció egy fantasztikus dimenziójú helyet varázsolnak majd egykori álmukból.

Egy álom az Alpok hegyei között

A Leeb család a vérben hordozta az ismeretlen kultúrák iránti vágyat és az utazásaik során megismert népek egy darabkáját szerették volna megosztani vendégeikkel. A hideg és meleg változásának varázsa adta az ötletet, hogy egy olyan világot teremtsenek, ami páratlan az Alpok hegyei között. Hans Leeb megálmodta és megépítette azt az egyedülálló és teljesen környezetbarát találmányt az ún „TÓFÜRDŐT” (SEEBAD), ami azon fizikai törvényen alapszik, miszerint a víz fajsúlya 4°C fokon a legnehezebb, ezen pedig a melegebb hőmérsékletű víz értelemszerűen lebeg. Egy 25 X 10 méter nagyságú, nemesfém-ből készült pontonokkal határolt tófürdőt épített, ami szinte kihat egy részt a majd három méteres jégtáblái között.

Ezen pontonokból oldalsó merevítőik nyúlnak a vízbe, mintegy élő „kötényt” alkotva körös-körben, páratlan élményt adva az úszóknak a jeges víz környezetében. De itt nem ért véget az álom, létrehozott egy eredeti török hammamot és egy négyemeletes kínai pagodát a tó körül, amit azóta is szenvedélyesen keresnek az utazók a fagyos jég birodalmában. Mindezt megspékelte egy fantasztikus könyvtárral, ahol állandóan duruzsoló kandalló és majd háromezer kötet várja a Gutenberg galaxis kedvelőit. A mobil telefonjainkat azonban kénytelenek leszünk mellőzni, mert a hotel nem engedi a közösségi terekben a telefonálást és egy diszkrét kis medence rejtje azokat a készülékeket, amiket az elszánt vendégek hagytak ott cserébe az ott töltött szép napokért. ■



A Turrachi csúcson nem csak három bájos kis hegyi tó (Turracher See, Schwarzsee, Grünsee), és Ausztria legnagyobb egybefüggő cirbolyafenyő erdeje várja az ide látogatót, hanem sógoraink egyik legkülönlegesebb szállodája is – a Hotel Hochschober. A tavaly 80. születésnapját ünneplő exkluzív hegyi üdül-szálloda sajátossága az a nem mindennapi kínálat, amellyel elkápráztatja és elhalmozza vendégeit. Egyik ilyen kiemelkedő, sőt, a világon egyedülálló kínálata az úgynevezett „Seebad” – azaz a Tófürdő, mellette pedig a török Hamam fürdőház, és az autentikus Kína-torony különleges teázójával.

A szálloda filozófiáját egyetlen szóba tömörítve fogalmazta meg a „hochschoberolás” kifejezés, amely egyénre szabott pihenést jelent. Célja, hogy a vendég a szálloda és a természet nyújtotta pazar kínálatból tetszése szerint csemegézzon, és azokat tartózkodása alatt minden stressz nélkül élvezze.

Hochschoberolás a Turrachi csúcson

November utolsó dekádjában a népszerű Turracher Höhe üdülőhely leghosszabb sípályája eképp fogadta a magyar vendégeit a felvonónál: ISTEN HOZTA ÖNÖKET! Karintia és Stájerország, a két osztrák tartomány határán fekvő, lankás hegyvonulatokból álló Nockberge hegység csodálatos világába beágyazódva pompázik a Turracher Höhe.

A szálloda vendégeit – ott tartózkodásuk idején – különleges világutazásra invitálja a négy kultúrkör találkozásával ez a bizonyos aktív hochschoberolás: nevezetesen az északi, a mediterrán, a keleti és a távol-keleti élményvilág ötvözete egyedülálló élményt nyújt a jó közérzet eléréséhez. Hasonlóan fontos szerepet játszanak a Hochschober filozófiában a kulináris élvezetek, a gyermekek és fiatalok tartalmas üdülésének kínálatai, a kezelések sokszínűsége és az aktív testedzési illetve kapcsolódási lehetőségek is.

Az alapító családtagok gondolatát megőrizve a Hochschoberben mindig van valami új a nap alatt: hozzáépítés, átalakítás, újabb szolgáltatások kialakítása a többi között – természetesen mindenkor a vendég jó közérzetének biztosításáért.

Hogy Holle anyó vajon mikor öltözteti fehérbe a tájat, általában nem lehet teljes pontossággal megmondani, de legkésőbb november végén mindig beköszönt a tél a Turrachi csúcson. A téli szezon azután április végéig tart. A síelő, a carving és a snowboard hívei a Turrachi tavat szinte körülölelő sípályákon 14 felvonó és sílift segítségével kényelmesen körbe az idillikus hegyi tavat.



Az újnak számító közkedvelt „Nocky Flitzer”, – az egész évben, bármely időjárás mellett üzemelő – ródli-pálya felnőttek és gyermekek kedvence. A teljes mértékben biztonságos, fantasztikus élményt nyújtó alpesi hullámvasút útvonalhossza a Panoráma vasút hegyi állomásától (1.978 m) a Turrachi csúcsig 1,6 km.

Egy biztos: e vidék varázsát és a felejthetetlen Hochschober hotelét őszinte szívvel ajánlhatjuk olvasóinknak.

Sz. A.

www.hochschober.at



Ausztria délnyugati szegletében, Karintia tartományban vár minket az ország 10 legjobb wellness hotelének egyike, a Hotel Hochschober. A téli szezonban a kiváló lesiklópályák mellett utánozhatatlan wellness élményekben lehet részünk.

SZÖVEG: KOVÁCS NÓRA
FOTÓ: WWW.HOCHSCHOBER.AT



Hóba rejtett wellness központ

A NYUGALOM SZIGETE

A majd 2000 méter magasan fekvő szálloda elsősorban a síelők kedvenc célpontja, de számunkra ennél jóval több lehetőséget tartogat. A harmadik generációs szállodatulajdonosok nem titkolt célja az volt, hogy oly' módon alakítsák ki a szállodát és a benne fellelhető szolgáltatásokat, hogy azok teljes kikapcsolódást biztosítsanak minden ideérkezőnek. Már az épületbe lépve megtapasztalom, hogy itt minden a csendről, az elmélyülésről szól. A hallban vízbe dobott mobiltelefonok úszkálnak egy üvegtábla helyezésével, ezzel is jelezve, a telefonálásnak nincs mindenhol helye. Az adventi hangulatba öltöztetett folyosók, pihenő szobák és előterek mind meghittséget, nyugalmat árasztanak.

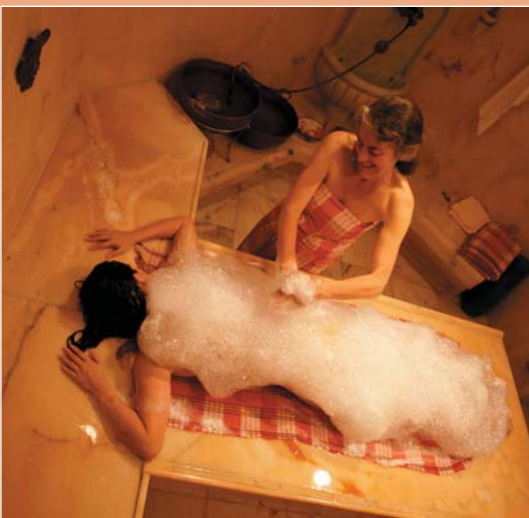
TÓ A HÓBAN

A szállodát felfedezni csodás élmény. Számtalan folyosóból újabb és újabb elágazás indul, melyek végén különféle termeket, szobákat találunk. Hol egy pihenőszoba a megfáradt síelőknek, hol

egy szivarszoba az elmélyült beszélgetésre vágyóknak. De a legnagyobb meglepetéseket a wellness részleg tartogatja. A Hochschober különleges vonzalma a hideg és a meleg váltakozásának játékában rejlik: a -7 fokban hidegben fantasztikus élmény a 36 illetve 38 fokban kültéri medencékben ejtőzni, miközben finoman hull körülöttünk a hó. Az Alpok egyetlen melegített vízű tófürdője is itt vár ránk: a Turrachi tóba épített 30 fokban medencében még a legnagyobb hidegben is élvezet úszni, miközben az sem elképzelhetetlen, hogy a befagyott víztükrön mások korcsolyáznak, fakutyáznak.

KELETI KÉNYEZTETÉS

A hamam, vagyis a törökfürdő rituális szertartása az 1001 éjszaka mesés világába repít. Miután magamra terítettem a pestemalt (kockás kendő) és felvettem a hagyományos török fapapucsot, vár rám a narancs-illatú gőzfürdő. A hőség csillapítására jéghideg folyóvíz locsolok magamra, majd megpihenek a központi terem melegített kőpadján. A mosdatást sem hagyhatom ki: a hamam-mester átmos szappanhabbal, majd alaposan átmasszírozza testemet. Végül a „szultánbirodalomba” kísér, ahol további kényeztetések várnak rám: friss gyümölcsöt, keleti édességeket falatozgatok, hozzá forró gyümölcssteát kortyolok, és a kellemes muzsika mellett teljes nyugalomra lelek. Mintha újjászülettem volna! A néhány napos pihenés kitörölhetetlen emlékeket hagy bennem, és új fogalommal bővíti a wellness ismereteimet: „hochschoberolni” csak itt lehet!



BY REKA A. FRANCISCK

> HOTEL HOCHSCHOBBER IS A UNIQUE SPA HOTEL in the lush southern Austrian Alps of Carinthia. Located high atop the Turracher Hohe at 1,763 meters above sea-level, the hotel overlooks the tranquil lake Turracher See in the Nockberge Mountains. The family-run hotel prides itself on good, solid Austrian hospitality. “We see our staff as a vital part of the Hochschobber’s golden triangle of guests, staff and family-owners. They help create that informal, family-like atmosphere so characteristic of the Hochschobber,” says Hotel Manager and owner Karin Leeb. “This demands a high degree of knowledge and competence coupled with sensitivity and enthusiasm in attending to guests’ wishes and needs. Because only in this way can we continuously enrich the many small details that make the Hochschobber what it is.” Huge fireplace right in the middle of the hall, in-house concerts every Friday – these are just a few of the countless small details that give this charming, traditional establishment an “inside-of-a-cuckoo-clock” ambience. “The Hochschobber would not be the Hochschobber if a panoply of brand-new ideas and projects – some bigger, some smaller – were not in preparation, all the time,” Leeb laughs. “Guests do return, and they are now sort of expecting to see something brand new,” she says, adding that constant renewal is a tradition in the hotel’s life. Her grandparents, Hilde and Hans Leeb opened the Hochschobber as a country inn with 30 beds in 1929. “Then, my parents, Barbara and Peter Leeb managed the hotel from 1967 up until 2003. During this 35-year period, the inn grew to a five-star hotel with innovations such as the Lake-Pool and the Oriental bath, still unique in the region, as well as in Europe.”

SWIMMING IN AN ICY LAKE? < HAMAM <

New standards. In 2003, the third Hochschobber generation, Karin Leeb and her husband, Martin Klein took over the management of the hotel. They transformed Barbara and Peter Leeb’s idea for a Chinese pagoda into reality, also adding a new wing with a children’s playhouse and a library to the complex. Guests nowadays can choose from 100 tastefully furnished rooms, including single and double rooms, apartments, studios and suites.

A PIECE OF CHINA <



> **THE CHINESE PAGODA**, picturesquely located next to the hotel on the shore of the Turracher See, is a meticulous reconstruction of a four-story tower, designed by Professor Zhang, chief historic landmark curator of the Chinese province of Henan. In order to stick to authenticity, craftsmen were brought from China to carve intricate details and to install roof tiles. (The same ceramic roof tiles were used as in the renovation of Beijing’s former imperial quarters, the Forbidden City.) The tower’s top floor affords a magnificent view of the mountains and lake, and is home to the “Beautiful Teahouse on the Mountain”. The floor below the teahouse is dedicated to meditation and other Far-Eastern techniques of exercise and relaxation. The second floor is a center for treatments drawn from Traditional Chinese Medicine while the first floor is used for a variety of activities both cultural and physical, from calligraphy to readings.



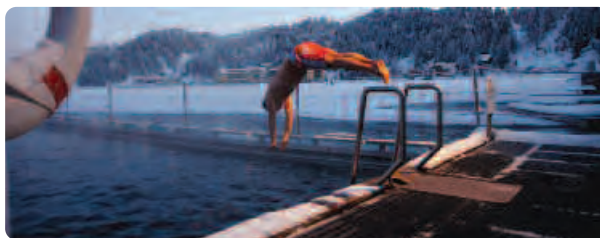
“The modern building of the base camp, at the spot where we have demolished an old garage and part of the domestic wing, is our latest project. This is a user-friendly area to park your bike or skis, with a free service point, run by Sepp, the ski specialist for smoothing and waxing your skis, and a few little extras,” Leeb says. “I explain why I said ‘project’ instead of ‘building,’ she adds. “While we believe the care of your equipment is important, much more important is your well-being. That’s why in the middle of the room, we keep a log fire burning, or by the large mirror you’ll find sun cream to protect your skin. There’s also hot tea or cool fruit juices to keep you going on your day-out. Plus, there’s all the information you could possibly need about the cross-country trails and special events. A huge map laid out on the floor will help you to get your bearings before you set off or so that you can check up on just what you have achieved when you return ... preferably relaxing on a comfy sofa sipping a glass of cool and delicious Turracher Bergquell mineral water.” The hotel manager also explains that mixing new and old styles may look eclectic, but this, she believes, adds to the unique atmosphere, which is also utterly comfortable, practical and welcoming. “The word you’ll often come by here (nearly as often as the local greeting “Gruss Gott”) is ‘Hochschobbering,’” she adds. “‘Hochschobbering’ is our hotel philosophy; denoting a vacation that combines activity and relaxation. It is very important not to try and cram as many activities as possible into a vacation day, but to pick out just a few to really savor. You will see that this really boosts your holiday’s relaxation factor immensely. Consciously doing nothing in particular, but just enjoying the moment helps you slow down.”

Active sports. The Turracher Hohe is among the ski regions of the eastern Alps with super skiing conditions, owing to a network of ski lifts, 38 kilometers of downhill runs for skiers of all levels of proficiency,

Perfect Blending

MEDITERRANEAN, NORDIC AND ORIENTAL – THREE IN ONE IN THE ... ALPS

NESTLED AMONGST THE STUNNING SCENERY OF THE AUSTRIAN ALPS, HOTEL HOCHSCHOBBER IS RENOWNED FOR ITS ALL-WEATHER ACTIVITIES AND FACILITIES FEATURING UNIQUE ATTRACTIONS LIKE A HEATED LAKE AND A CHINESE PAGODA.



> **IMAGINE SWIMMING** in the balmy waters of a crystalline Alpine lake in the middle of a snowstorm. A worldwide unique patented technology lets you bathe in the Turracher See at a temperature of 30°C year-round, even when the rest of the lake freezes solid. In the summer, the combination of Lake-Pool and beach fun on the Nocky Mountains Riviera is a Hochschobber highlight. In addition to this lake pool, there are other, smaller outdoor heated pools, connected to the spa complex.



> **THE HAMAM BATH WAS CONSTRUCTED** on the basis of traditional models while incorporating the latest technical features. Expertly carried out by specially trained male and female telaks, or Haman washers, Hamam treatments offer a combination of washing and massage for an Oriental bath experience straight out of ‘1001 Nights’. The pure Turracher Hohe mountain spring water, soothing warmth and Oriental architecture makes you feel that you have been transported to another world.



> **HEALTHY CUISINE:** Bread, cakes, bacon, cheese, honey and jams: these are homemade products, produced in the hotel or by small regional farmers. From the taps and fountains, local, Turracher mountain spring water runs.

extending up to an altitude of 2,205 meters and full coverage by artificial snow producing equipment. The skiing season generally starts in November and lasts until May 1. Night skiing, snowboarding, snowshoe hiking, Nordic walking and ice skating is also possible, as well as a crazy ride on the Nocky Flitzer, Turrach’s Alpine rollercoaster toboggan run. The Alpine landscape offers a variety of outdoor activities in the summer and the fall, too, including walks around the Turracher See or in Austria’s most extensive contiguous rock pine forests, easy hikes or challenging treks to the best-known Nockberge peaks, fishing, mountain biking, tennis, golf, horseback riding, outdoor yoga and more.

Chillax zone. Hochschobber’s Spa, the “World of Water, Warmth and Well-Being” is a harmonious mosaic of distinctive feel-good ideas inspired by different cultures. Here, the Mediterranean, the Nordic and Oriental blend together into a whole. Guests can relax in an unparalleled variety of pools, saunas and baths, complemented by the “Fountain of Youth”, “Lasterbank” and “Milky Way” areas that offer light refreshments, the Blue Salon for smokers, make-up areas and kids’ area. <



Owners of the Hotel Hochschobber, Karin Leeb and Martin Klein.



A Hochschober szálloda, az ausztriai karintia Nockberg hegységének Turrachi csúcsán 1.763 m tengerszint feletti magasságban, világszerte egyedülálló kínálattal várja egész évben vendégeit. A víz szerelmeseinek a turrachi hegyitóból leválasztott melegített vízű Tófürdő, az Alpok legmagasabbban fekvő kültéri élménymedencéi, egy

igazi török fürdő és szaunák széles választéka áll rendelkezésre. A kínai pagoda egy darabka Kínát tár elénk. A hotel, az újonnan épült „Jugendclubot”, a fiatalok klubját és a „Kinderhaus” gyermekházat a családok vendégek kényeztetésére alakította ki. Az egész évben üzemelő Nocky Flitzer ródli pályája kicsiknek és nagyoknak fantasztikus élményt kínál.

AKTÍV „HOCHSCHÖBEROLÁS” A SZÁLLODÁBAN

A szálloda a vendégeit különleges világutazásra invitálja négy kultúrkör találkozásával: az északi, a mediterrán, a keleti és a távol-keleti élményvilág ötvözte egyedülálló élményt nyújt a jó közérzet elérésében. Hasonlóan fontos szerepet játszanak a Hochschober filozófiájában a kulináris élvezetek, a gyermekek és fiatalok tartalmas üdülésének kínálatai, a kezelések sokszínűsége és az aktív testedzési és kapcsolódási lehetőségek is.

**MÉRÍTSÉN ERŐT ÉS FRISS ENERGIÁT A HOTEL HOCHSCHÖBERBEN,
AHOL A TEST ÉS A LÉLEK HARMÓNIAJA MEGÚJUL.**

„Ha egy ház sikeres, akkor is folyton lépni kell”



Szigorúan mindennap több kilométernyi futás az erdőben, hetente többször úszás és masszázs, és ha van rá módom, télen síelni is megyek a gyerekekkel, amikor hazaérnek az iskolából, óvodából, hiszen itt van tőlünk néhány lépésnyire a felvonó. Vallom, hogy ha valaki wellness-szállodát vezet – amely ráadásul egy tavaly végzett felmérés szerint Ausztria első tíz wellnesshotelje közé tartozik –, ahol az egészséges életmód jegyében állítják össze a vendégeknek kínált szolgáltatásokat, programokat, csomagajánlatokat, akkor a ház tulajdonosaként nekem is egészségesen kell élnem. Nem nulla testmozgással, semmi sportolással, és sokat, egészségtelenül étkezve, túlsúlyosként. Főleg oly módon, hogy a családommal itt, a szálloda egyik melléképületében lakunk, azaz a nap 24 órájában találkozhatok a vendégekkel, mindig szem előtt vagyok, ahogy a férjem és a gyerekeink is. Egyébként aki szakmabeli, tudja: van annak is hátulütője, hogy engem mindenki megtalál itt, a házban, nincs gyakorlatilag egy szabad percem sem, hiszen nem írhatom ki a homlokomra, hogy most éppen nem érek rá, mert csak egy gyümölcszárért szaladtam át a konyhára, hogy a lázas kisfiamnak átvigyem. Ha meglátnak, a vendég vagy a személyzet megállít ezzel-azzal, természetes, hogy azonnal meg kell oldani a problémájukat. Örülök egyébként, hogy 2010-et magunk mögött tudhatjuk, mert nem tartozott a könnyű évek közé. A magyarországi kollégák is emlékezhetnek arra, a húsvét tavaly későn érke-

zett, nem jöttek ki jól az ünnepek sem egész évben, alig volt olyan hétvége, amelyet meg lehetett toldani egy-két ünnepnappal, így nem foglaltak szobát a vendégek olyan szép számban, mint a korábbi esztendőben. Nem panaszkodhatunk azért persze a Hochschober számaira, hiszen tavaly is 80 százalék körüli átlagos éves töltöttséget produkáltunk (nálunk a főszezonnak számító téli időszakban nem ritka a 90-95 százalékos töltöttségi mutató), ami egy százszobás ház esetében igencsak előkelő eredmény – nálunk, Ausztriában is az első között vagyunk.

Tavaly két új beruházást adtunk át a házban: Szóbirodalom néven könyvtárat avattunk, Basislager elnevezéssel sicipő- és túracipő-tárolót alakítottunk ki; idén pedig elkezdjük a szomszédunkban megvásárolt épületet teljesen átalakítani: bárt, kávézót, éttermet működtetünk majd, természetesen a megszokott Hochschober-színvonalon és ugyanazzal a csapattal. Valamint belevágunk a teljes wellness- és sparszlegünk átalakításába is: hiába ma ez a legsikeresebb szolgáltatásunk a háznak, mi hosszú távra tervezünk, ahogy a szüleim, nagyszüleim is eszerint vezették a most 82. évébe lépő, a harmadik generáció óta a családnak tulajdonában lévő szállodát. Férjemmel közös elképzelésünk, hogy nem elégszünk meg a most működő csodálatos wellnesskomplexumunkkal, hanem még szebbet, még különlegesebbet építünk, igazi high-tech technológiával ellátott felszerelésekkel rendezzük majd be a Turrachi-tó partján. Hogy a hozzánk minden évben (többször is) érkező törzsvendégeink igazi újdonságokkal gazdagodjanak, és azért is, hogy a másutt nem megtalálható wellnessberendezések, kezelések új vendégkört csábítsanak majd hozzánk.

Karin Leeb

tulajdonos, Hotel Hochschober,
Turracher Höhe, Karintia

Egy úr az úrból



Amikor a novemberi éves közgyűlésen elvállaltam a Magyar Vendéglátók Ipartestületének (MVI) elnöki tisztét, valószínűleg nem gondoltam bele, ez mennyi időbe, energiába kerül majd. Szinte többet dolgozom azóta ezen a területen, mint a saját üzletben. Pedig nem jár érte sem elismerés, társadalmi munka lévén pénz sem, a költségeimet (autó, telefon stb) sem térítetem meg, számoltam ezekkel a költségekkel, amikor elvállaltam a jelölést. Az elődöm a törvények előkészítését jól bonyolította, azonban az adminisztráció oldalára már nem jutott elég energiája. Tagdíjak beszedése, tagság nyilvántartása, honlap üzemeltetése, hírlevelek kiküldése, jogszabály-magyarázat, jogi tanácsadás, pályázatírások – csak néhány a legsürgősebb munkák közül.

Néha úgy érzem magam, mintha én lennék az úr az úrból, aki belecsöppent e tengeri tennivaló és feladat közé, és akinek mostantól feladata azt az úrt betölteni, amelyet az új jogszabályok, törvények útvesztőjében a vendéglősök éreznek. Hiszen megijednek, elrettennek a kollégák attól, amit nem ismernek pontosan, a napi munka darálójában sem idejük, sem energiájuk sincs arra, hogy pontosan tájékozódjanak.

Január 14-én felállt az új elnökség, és mivel aki e csapatnak tagja, mind elismert nagy név szakmában – remélem, ez előrébb visz minket. Az új elnökség tagjai közül T. Nagy Tamás alelnökünk mostantól a külföldi kapcsolatokért felel, Berkes Gyula (már csak éttermének helyéből adódóan is) a parlamenti kapcsolatokat ápolja, Molnár Attila lett a budapesti régió vezetője, Garaczi János a teljes vidéki és budapesti régiós területet felügyeli alelnökként. Csapody Balázs a délnyugati térség vezetését vállalta el, Rápolthy István a keleti oldalért, Gottwald Zoltán pedig az észak-magyarországi területért felel.

Több különböző szervezetben dol-

gozik ma a magyar vendéglátóipar, és mi nem szeretnénk kívülállóként tevékenykedni, hanem egyfajta összekötő szerepet vállalnánk a szervezetek között. Hiszen nem egymás ellen, hanem ugyanazon érdekből, saját érdekkörrel ugyan, de egyfelé kell haladnunk. Az MNGSZ-nek, nagy gyűjtőszervezet lévén, a szakmai irányt kell mutatnia. Az MGE a szakma Forma-1-e, képviselői az új trendeket hozzák be az országba. A MÉSZ Magyarország vezető éttermeit tömörítő elit klub, amely mértékadó szakmai véleményt hirdet. A VIMOSZ pedig a nagy munkaadók szakmai érdekképviselője. És emellett még ott vannak a helyi kis szervezetek, klubok, amelyek szintén fontos munkát végeznek. Mi az MVI részéről országos hálózattal rendelkezünk, tagjaink mikro-, kis- és középvállalkozások, vagyis széles réteget lefedünk. Azért vállaltam el a munkát, mert látok benne kihívást, és mert ma a magyar vendéglátás vezetésében tevékenykedni igazán embert próbáló feladat. Nagy botrányokat, óriási perpatvarokat, médiabárhékat ne várjon tőlem senki – ez idegen a mentalitásomtól, a munkamorálomtól, a személyiségeimtől. Azonban hogy előrébb viszem majd az MVI szekerét – ebben bárki, aki kicsit is ismer, biztos lehet, és szívesen veszem bárki segítségét.

Kovács László

az MVI elnöke, a La Fiesta Party Service
tulajdonosa

A hütték királynője...
avagy hogyan szerettem meg a telelést

**Világéletemben én voltam a fekete bárány, ha síelésről volt szó.
A menyasszonyom, az összes barátom, kollégám, sőt még a házmesterünk
is rendszeresen pattan lécre, hogy aztán napokig részletezze minden
útjába kerülőnek a csúszás (előadásukban óriás műlesiklás)
legizgalmasabb pillanatait. Én azonban ezekből az élményekből mindig
kimaradtam.**



Mondjuk ki őszintén: a sok jó fej mellett évek óta én vagyok a rossz fej, aki ugyan hajlandó elmenni a téli túrára, de csak ül a hüttében, és issza a forralt bort. No meg néha húzza a száját, hogy mikor lesz már vége... Így volt ez egészen mostanáig. Nemrég ugyanis felfedeztük a Hochschober szállodát, ami a hozzánk hasonló (síőrült kontra sífób) párok Mekkája. Egy oázis, ahol az ember – miközben őrült párja kint csúszkál a hóban – kedvére wellnessezhet napestig. Parádé! A Hochschober szálloda Ausztriában, a turrachi magaslaton (1763 m) fekszik, egy festői tó partján. A tavat körülölelő hotelek közül ez a legnagyobb, ráadásul a tulajdonosoknak Las Vegas-i lelkülete lehet, máshogy – első pillantásra – nem igazán tudom megmagyarázni azt, miért magasodik egy hagyományos építésű kínai torony hű mása a szálloda mellett.



Ha pedig már nagyon vágnak valami törtézésre, akkor csupán néhány lépés, és beleugorhatnak a turrachi tóba. Igen, télen is! A Hochschober szálloda újabb Las Vegas-i „őrülete” a „tó a hóban” szolgáltatás: tulajdonképpen elkerítik a turrachi tó egy részét, majd felmelegítik a vizet 30 °C- osra, s így télen ugyanúgy meg lehet mártózni benne, mint júliusban. Engem leginkább a budapesti Széchenyi fürdőre emlékeztetett az élmény, amikor a mínusz fokok ellenére a szabadban úsztam – igaz, Budapesten mintha távolabb lennének a csillagok az égen.



Természetesen a különlegességek mellett a klasszikus uszoda, jakuzzi, edzőterem trió is képviselteti magát a szállodában – a masszázskádakat szintén a szabadba telepítették, stílusosan fenyőfák közé. Esténként egyébként ezek nyújtják a legnagyobb élményt: a kivilágított környék, a havas fenyőfák egészen páratlan, romantikus környezetet biztosítanak a bugyborékoló vízben ejtőzőknek...

(A cikk teljes terjedelmében a lenti linken olvasható)

A magazin teljes számoknak az elérhetősége: <http://3ddigitalispublikacio.hu/>